

21 Nov, TC: reviewed and entered in db

3 pp, Kim only (some translation)

Based on recording “FK, MK, KJ jina water”, 1 min 39 sec

About a jina/ghost that used to be found in a cotton tree

Transcription file name changed to “Fasia Kolia jina”

Interview date: 2008-11-06

File name (both audio and transcription): FK jina

Prompt:

FK: Lɔndɔ jina wɛ na geyɛ.

Where that jina was.

Ha ni ha jina na ge dugeyɛ, ni ha na ge ɔ kwei.

Ha la hɔ vui ha le jina wɔ ɔ pulahɔ wɛ a le.

They said it a lot, they said that jina were there under that cotton tree.

Yeni hun pɔluhin lani wɛ, hun na le wɔ paa le sɛmi, hunbɛ wu.

Iiy. Jina wɔn na ge luwɛ, kɛ jina lani wɛ, wɔ ce ɔn- wɔ ce lan pɛi.

Yes. There used to be a jina there, but that jina, it's no longer there.

Pɔluhɛ- ɛɛ, na go matin, pɔluha a le, kɛ pɔluhin hun na wuɛ.

Cotton tree- yes, it would hide, under the cotton tree, but the cotton tree died.

Wɔn na kɔnyɛ.

It (the jina) left.

Lelan kwɛiliŋ gbí, hi ma te wɔn, mu pɛi le amayɛ jina wɔ ɔ pɔluhin a le.

Afterward, we don't hear it, you don't say to women that there is a jina under the cotton tree.

(KJ: Mm̀m̀.)

(KJ: No.)

Hin cani gum, hi lo ken.

Be paa cuw cagbahin wo ha kulee, wom duxe minan yani.

Tuwe.

Is tuwe the same as cuw(ε) above?

MK: Wo mui pei?

Did it come back again?

FK: Tuwe wo mui!

The **tuwe** came back!

MK: Tuwe ha- tuwe ha na ge bon yon-

FK: Sefu, ha le, cuwe, wa le, nuu we wo tem ta huni, cuwe, wa le wo cagban haani va.

Wo cagba. Hih.

MK: Wo loni we? Wo loni we, wo loni we.

FK: Ko la go, anina ha le, cangogwe kwo kongo betigwa pengun anon.

Si ha wonbe ji.

KJ: Ha wonbe ji.

FK: Mm. Yanbe ya a nuu wa lo.

MK: Mm-m- yegbe?

(Mende) what?

FK: (Mende)

MK: Tuwε, wɔ hugε.

FK: Ha le, wɔ hùgá wó yèn. (KJ: Kamasun yɔn.)

Kamasun yɔn, dɔ wɔ ce wɔ huga, hu wɔ dugi minan yani.

MK: Ha-a-a, yema wε, Tɔka, wɔ le wɔ wɔ biyε, wɔ cen hɔ Kimi hiyyε,

FK: (laughs) εε, Tɔka na ye-

(others speaking at same time) Mblaama yɔn?

Lɔndɔ wɔ huga. Ha le lɔndɔ huga, wɔ hun dugi minan yani.

KJ: Ha le, naayε wε hun lɔ wɔ lɔnde Kambende yɔn.

Lɔndɔ naayε wε hu hin. Wɔnbε putin yan yen.

Minma an. Minma yen.

END SEGMENT